

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲ 第3次八王子市子ども育成計画「すくすく☆はちおうじ」のイラスト

▲ 第3次八王子市儿童培育计划「茁壮成长☆八王子」的插图

您知道安心育婴支援吗？

安心育婴支援是派遣家务助手到分娩前后繁忙时期的家庭，帮助做家务的育儿支援服务。在以实现「儿童宜居城市」与「育儿宜居城市」为目标的八王子市，请让我们协助您减轻育儿负担。

(续下页)

ハロニベビニサポートをご存知ですか？

ハロニベビニサポートは、産前・産後の忙しい時期に、ご家庭にヘルパーを派遣して、家事のお手伝いをする子育て支援サービスです。「子どもにやさしいまち」と「子育てしやすいまち」の実現を目指す八王子市に、あなたの子育てを少しでも、お手伝いをさせてください。

(裏面へ続く)

外国人人口
2015年11月末统计 105个国家
男 4,579人 女 5,437人 共计 10,016人

外国人人口
平成27年 11月末日現在 105か国
男 4,579人 女 5,437人 計 10,016人

您知道安心育婴支援吗？

☆ 利用対象 ☆

居住于八王子市、从预产期前 30 天开始至分娩后 180 天为止的家庭。

☆ 服务内容 ☆

一般的家务支援・接送婴儿的哥哥、姐姐・育儿咨询等

☆ 利用次数 ☆

每天 1 次 最多可利用 7 次

☆ 服务时间 ☆

周一～周六（周日・节假日・年末年初休息）

在上午 8 点到下午 6 点之间，可接受 2 小时以内的服务（以小时为计时单位）

☆ 利用费用 ☆

1 小时 500 日元 2 小时 1000 日元

从申请到开始利用安心育婴支援需要一定的时间，请及早联系我们。关于服务的详细内容、利用方法，请阅读儿童家庭支援中心提供的英语、中文、韩国・朝鲜语、他加禄语的相关资料，也可以垂询以下咨询处：

咨询：儿童家庭支援中心 ☎042-656-8225

はろーべびーさぽーとを ご存知ですか？ ハローベビーサポートをご存知ですか？

☆ 対象者 ☆

八王子市内在住の出産予定日 30 日前から産後 180 日以内の方

☆ サービス内容 ☆

一般的な家事支援・兄妹の送迎・子育て相談など

☆ 利用回数 ☆

1 日 1 回 全 7 回まで

☆ 利用できる時間 ☆

月～土曜日（日・祝・年末年始は休み）

午前 8 時から午後 6 時までの 2 時間以内（1 時間単位）

☆ 利用料金 ☆

1 時間 500 円 2 時間 1000 円

申請から利用開始まで時間がかかるためお早めにご連絡

ください。詳しいサービス内容・利用の流れなどは、子ども家庭支援センターにある英語・中国語・韓国（朝鮮）語・タガログ語のリーフレットをご覧ください。

問い合わせ：子ども家庭支援センター ☎042-656-8225

家庭暴力 (Domestic Violence)

～请不要独自烦恼～

家庭暴力 (DV) 是指来自配偶或关系亲密者（伴侣）的暴力行为。

◆ 暴力种类

身体暴力

* 投掷物品打人、拳打脚踢等

语言、精神暴力

* 用语轻蔑，使用脏话

* 用“如果分手，我就自杀”、“分手了你就不能在日本住下去了”等警告来威胁对方

* 大声辱骂，无论说什么都被忽视等

经济暴力

* 强迫对方外出工作或禁止对方在外工作

* 不提供生活费等

性暴力

* 强行要求进行性行为，不配合采取避孕措施

* 强迫对方观看成人录像、阅读色情杂志等

◆ 家庭暴力 (DV) 咨询

八王子市为遭受家庭暴力 (DV) 的女性提供咨询服务。不要独自烦恼，请接受咨询。

如需翻译，请联系八王子国际协会 (☎042-642-7091)。

咨询：男女共同参划中心 ☎042-648-2234

其他咨询处：

东京女性广场 ☎03-5467-2455

东京都女性咨询中心（多摩分中心） ☎042-522-4232

DV (ドメスティックバイオレンス)

～1人で悩まないで～

DV (ドメスティックバイオレンス) とは、「配偶者や親密な関係にある人 (パートナー) から受ける暴力」のことです。

◆ 暴力には次の種類があります

身体的暴力

* 物を投げつける・殴る・蹴る・・・など

言葉での暴力、精神的暴力

* 見下した言葉や汚い言葉を使う

* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す

* 大声で怒鳴る・何を言っても無視する・・・など

経済的な暴力

* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する

* 生活費を渡さない・・・など

性的な暴力

* 性行為を強要する・避妊に協力しない

* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる・・・など

◆ DV 相談

八王子市では、DV を受けた女性からの相談を受け付けています。一人で悩まないでご相談ください。通訳が必要な方は、八王子国際協会 (☎042-642-7091) に連絡してください。

問い合わせ・相談：

男女共同参画センター ☎042-648-2234

そのほかの相談先：

東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター（多摩支所） ☎042-522-4232

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四)1月28日/2月18、25日/3月3日
上午10点~12点(周五)1月22、29日/2月5、12、19日/3月4、11日
咨询:生涯学习中心 ☎042-648-2232

●生涯学习中心南大沢分馆 日语教室

晚上7点~9点(周三)1月27日/2月10、24日/3月9日
咨询:生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●市内与海外友好交流城市的中小学生的读书感想画展

1月27日(周三)~29日(周五):八王子市役所本庁舎1楼大厅
2月3日(周三)~6日(周六):艺术文化会馆「银杏会馆」
咨询:多文化共生推进课 ☎042-620-7437

●面向外国人的防灾训练

2月16日(周二)中午12点~下午5点
费用:免费 地点:立川防灾馆(在JR八王子站附近有接送巴士)
报名:1月8日(周五)~2月8日(周一)
定员:23人(以报名先后次序为准)
咨询・报名:多文化共生推进课 ☎042-620-7437

●面向外国人的专家免费咨询会

2月21日(周日)下午1点~4点(受付时间:下午0点45分~3点)
地点:学园都市中心 画廊大厅
咨询内容:法律(签证・在留资格・国际结婚・离婚) 社会保险、生活咨询等
对应语种:中文、韩国・朝鲜语、英语、日语 等
咨询:八王子国际协会 ☎042-642-7091

●生涯学习センター 日本語教室

午後7時~9時(木)1月28日/2月18、25日/3月3日
午前10時~12時(金)1月22、29日/2月5、12、19日/3月4、11日
問い合わせ:生涯学习センター ☎042-648-2232

●生涯学习センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水)1月27日/2月10、24日/3月9日
問い合わせ:生涯学习センター南大沢分館 ☎042-679-2208

●市内と海外友好交流都市の小学・中学生による読書感想画展

1月27日(水)~29日(金):八王子市役所本庁舎1階ロビー
2月3日(水)~6日(土):芸術文化会馆「いちようホール」
問い合わせ:多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための防災訓練

2月16日(火)正午~午後5時
費用:無料 会場:立川防灾馆(JR八王子駅付近からバスで送迎)
申込み:1月8日(金)~2月8日(月)
定員:23名(先着順)
問い合わせ・申込み:多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための無料専門家相談会

2月21日(日)午後1時~4時(受付:午後0時45分~3時)
会場:学園都市センター ギャラリーホール
相談内容:法律(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、社会保険、生活相談など
対応言語:中国語、韓国・朝鮮語、英語、日本語など
問い合わせ:八王子国際協会 ☎042-642-7091

在窗口办理手续时
请携带个人编号(My Number)通知卡

自1月起,随着个人编号制度的实施,在窗口办理迁入・搬迁・迁出等住民票的变更手续、以及国民健康保险、护理保险等手续时,有必要出示个人编号。

出示个人编号时,需要进行个人编号和本人身份的确认,所以请携带个人编号通知卡、驾驶执照或护照等可证明身份的证件。

持有个人编号卡者,只要一张个人编号卡即可同时完成个人编号和本人身份的确认。

*5种语言对应的呼叫中心开始提供免费电话咨询

对应英语、中文、韩国・朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语的全国呼叫中心开设免费电话,新的电话号码如下:

- ・有关个人编号制度的咨询 ☎0120-0178-26
- ・有关「通知卡」、「个人编号卡」的咨询 ☎0120-0178-27

*新开通的个人编号卡综合网站

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>
咨询:共同编号制度管理课 ☎042-620-7453

窓口での手続きの際は、
マイナンバーの通知カードのご持参を

マイナンバー制度の導入に伴い、1月から、転入・転居・転出などの住民票の異動、国民健康保険及び介護保険などの窓口での手続きの際に、マイナンバーの提示が必要になります。

マイナンバーの提示の際は、マイナンバーの確認と本人確認が必要となりますので、マイナンバーの通知カードと、運転免許証やパスポートなどの身分証明書をお持ちください。

なお、個人番号カードをお持ちの方は、マイナンバーの確認と本人確認が1枚で完了します。

*5ヶ国語に対応するコールセンターがフリーダイヤルに
英語・中国語・韓国(朝鮮)語・スペイン語・ポルトガル語に対応する国のコールセンターが無料になり、番号が変わりました。

- ・マイナンバー制度に関すること ☎0120-0178-26
- ・「通知カード」「個人番号カード」に関すること ☎0120-0178-27

*個人番号カードに関する総合サイトができました

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>
問い合わせ:共通番号制度管理課 ☎042-620-7453

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市役所市民課 (1楼) ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-645-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムタ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
“向日葵”(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每天 9:00-20:00 用外语进行医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
東京都緊急口译服务 ☎03-5285-8185 周一~周五 17:00-20:00 /节假日 9:00-20:00	東京都緊急通訳サービス ☎03-5285-8185 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的免费行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国居民的生活咨询 周一~周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都面向外国人的咨询(法律・入国・教育问题等) 中文: 周二・周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語: 火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
日语课程	日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子市生涯学习中心 ☎042-648-2232	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2232
八王子市生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
八王子国际友好俱乐部 武田 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界各地的孩子们手拉手学生会 丸山 ☎090-2318-6744	世界の子どもと手をつなぐ学生会 丸山 ☎090-2318-6744
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场会报: 八王子国际协会的信息杂志 领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆信息广场(1楼)、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報誌 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 领取处: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市休息日医疗机关、活动信息英文版、中文版 电子邮件业务于每月1日发送 登录者请往 icho@sg-m.jp 发送空邮件即可。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 加赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
请用手机利用“八王子市网页・手机版” http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/	携帯から利用できる「八王子市ホームページ・モバイル版」 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/
Ginkgo 的领取处: 市役所市民大厅(1楼)、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp